ORIGINAL INSTRUCTIONS

REFRIGERANT LEAK DETECTOR RLD-KIT-E
USER'S MANUAL

User's manual ENGLISH
Anwenderhandbuch DEUTSCH
Manuel de l'utilisateur FRANÇAIS
Manual del propietario ESPAÑOL
Istruzioni per l'uso ITALIANO
Gebruikershandleiding NEDERLANDS
Kullanim kilavuzu TÜRKÇE
Manual do utilizador PORTUGUÊS
Podręcznik użytkownika POLSKI

CE UKCA

This product complies with following directives/regulations

EU		GB	
MD	2006 / 42 / EC	SMR S.I.	2008 / 1597
LVD	2014 / 35 / EU	EER S.I.	2016 / 1101
EMC	2014 / 30 / EU	EMC S.I.	2016 / 1091
RoHS	2011 / 65 / EU	RoHS S.I.	2012 / 3032
Ecodesign	2009 / 125 / EC	Ecodesign S.I.	2020 / 1528

CE and UKCA marking is applicable to the area of 50 Hz power supply

Ce climatiseur est conforme aux directives suivantes :
Machinerie 2006 / 42 / EC
Basse tension 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Conception écologique 2009 / 125 / EC
Le marquage CE est applicable dans les zones d'alimentation électrique de 50 Hz.

Este aire acondicionado cumple con las siguientes directrices.
Maquinaria 2006 / 42 / EC
Bajo voltaje 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecodiseño 2009 / 125 / EC
La marca CE corresponde al área de suministro de energía de 50 Hz.

Questo condizionatore è conforme alle seguenti norme:
Macchine 2006 / 42 / EC
Bassa tensione 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecoprogettazione 2009 / 125 / EC
La marcatura CE è applicabile all'area di alimentazione elettrica di 50Hz.

Deze airconditioner voldoet aan de volgende richtlijn.
Machinerie 2006 / 42 / EC
Lage spanning 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecodesign 2009 / 125 / EC
CE-markering is van toepassing op het gebied met een netstroom van 50 Hz.

Bu klima aşağıdaki yönerge ile uyumludur.
Makine 2006 / 42 / EC
Alçak gerilim 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Çevreci tasarım 2009 / 125 / EC
CE 50Hz güç kaynağının alanı için de geçerlidir.

Diese Klimaanlage entspricht den folgenden Richtlinien.
Maschinen 2006 / 42 / EC
Niederspannung 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecodesign 2009 / 125 / EC
CE Herstellung ist in Bereich mit 50 Hz Stromversorgung anwendbar.

Este ar condicionado respeita as seguintes directivas.
Maquinário 2006 / 42 / EC
Baixa Voltagem 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Ecodesign 2009 / 125 / EC
Tomada CE é aplicável a área da fonte de alimentação 50Hz.

Ten klimatyzator spełnia wymogi niżej wymienionej dyrektywy.
Maszynowa 2006 / 42 / EC
Niskonapięciowa 2014 / 35 / EU
EMC 2014 / 30 / EU
RoHS 2011 / 65 / EU
Dot. ekoprojektu 2009 / 125 / EC
Znakowanie CE ma zastosowanie do obszaru prądu zasilającego 50 Hz

PJZ012A229
202309

Muchas gracias por adquirir el DETECTOR DE FUGA DE REFRIGERANTE.

Este manual del usuario describe las precauciones de seguridad. Lea con atención este manual antes de utilizar el mando para evitar errores.
Tras su lectura, conserve este manual en un lugar seguro para poder consultarlo siempre que sea necesario.
Si la unidad cambia de propietario, este manual debe entregarse al nuevo propietario junto con el “Manual de instalación”.
No es recomendable que el usuario instale o mueva la unidad por su cuenta. (Para poder garantizar la seguridad y las funciones de la unidad.)

ESPAÑOL

Contenido

1. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD····· 2
2. INFORMACIÓN SOBRE LAS PARTES····· 5
3. CÓMO OPERAR ····· 5
4. CONFIGURACIÓN DE FUNCIONES····· 7
5. ERROR Y ADVERTENCIAS····· 8

1. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Precauciones de seguridad

- Lea con atención las siguientes precauciones para que el producto funcione de forma correcta. Estas instrucciones son importantes para la seguridad, por lo que se deben seguir al pie de la letra.

⚠PELIGRO	**El incumplimiento de estas instrucciones puede tener consecuencias graves como la muerte, lesiones de gravedad, etc.**
⚠PRECAUCIÓN	**El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones, daños materiales o consecuencias graves, dependiendo de la situación.**

- En el texto se utilizan los siguientes símbolos:

⃠	**Acción prohibida.**	!	**Seguir siempre las instrucciones especificadas.**
	Mantener alejado del agua.		**No tocar con las manos mojadas.**

- Conserve este manual en un lugar seguro para poder consultarlo siempre que sea necesario. Muestre el manual a los instaladores cuando haya que trasladar o reparar la unidad. En caso de cambio de propiedad del producto, entregue este manual al nuevo propietario.
- **Los trabajos con conexiones eléctricas deben ser realizados exclusivamente por electricistas profesionales.**

⚠ PELIGRO

Consulte a su distribuidor o a un profesional para instalar la unidad.

Si instala la unidad por su cuenta y no lo hace correctamente se pueden producir descargas eléctricas, incendios o la caída de la unidad.

Consulte a su distribuidor para trasladar, desmontar o reparar la unidad. No modifique la unidad.

Una manipulación incorrecta puede causar lesiones, descargas eléctricas, incendios, etc.

Evite el uso de sustancias combustibles (spray para el pelo, insecticida, etc.) cerca de la unidad. No utilice benceno ni disolvente de pintura para limpiar la unidad.

Podría producir grietas, descargas eléctricas o incendios.

Detenga el funcionamiento ante cualquier circunstancia anómala.

Si se continúa, se podría provocar una avería, descargas eléctricas, incendio, etc.
Si se produce cualquier circunstancia anómala (olor a quemado, etc.), detenga el funcionamiento, apague el interruptor de alimentación y consulte a su distribuidor.

⚠ PRECAUCIÓN

No emplee ni permita que se emplee la unidad o el detector de fuga de refrigerante como juguetes.

Las operaciones inadecuadas podrían provocar enfermedad o trastornos de salud.

Nunca desmonte el detector de fuga de refrigerante.

Si toca las piezas interiores accidentalmente, pueden producirse descargas eléctricas u otros problemas.

No lave el detector de fuga de refrigerante con agua o líquidos.

Podría provocar descargas eléctricas, incendios o averías.

No toque las partes eléctricas ni utilice los botones con las manos mojadas.

Podría provocar descargas eléctricas, incendios o averías.

No deseche el detector de fuga de refrigerante por su cuenta.

Esto podría destruir el medio ambiente. Pregunte a su distribuidor cuando sea necesario desechar el detector de fuga de refrigerante.

Cuando realice cambios en su habitación, consulte a un distribuidor o a un especialista.

Las medidas de seguridad y los sistemas de detección puede que no funcionen correctamente.

Nota

El detector de fuga de refrigerante no debe instalarse expuesto a la luz solar directa o en lugares en los que la temperatura ambiente sea superior a 40 °C o inferior a 0 °C

Podría producirse deformación, decoloración o una avería.

No utilice benceno, disolventes de pintura, toallitas ni similares para limpiar el detector de fuga de refrigerante.

Esto podría decolorar o averiar el detector de fuga de refrigerante. Limpie con un trapo empapado en agua y detergente neutro y bien escurrido. Finalice la limpieza pasando un paño seco.

No tire del cable del detector de fuga de refrigerante ni lo retuerza.

Podría provocar una avería.

No toque los botones del detector de fuga de refrigerante con objetos puntiagudos.

Podrían producirse daños o averías.

Precauciones para la eliminación de residuos

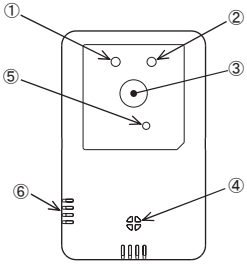
Es posible que su producto de aire acondicionado esté marcado con este símbolo. Significa que los equipos electrónicos y los desechos eléctricos (WEEE como en la directiva 2012/19/EU) no deben mezclarse con los residuos generales del hogar. Los acondicionadores de aire deben tratarse en una instalación autorizada de tratamiento para su reutilización, reciclaje y recuperación, no desecharse en el habitual circuito municipal de basura. Póngase en contacto con el instalador o las autoridades locales para obtener más información.

Especificaciones del detector de fuga de refrigerante

Elemento	Descripción
Dimensiones del producto	100 (An) x 159 (Al) x 28 (P) mm (sin incluir la parte saliente)
Peso	0,16 kg
Alimentación	DC 18 V
Entorno de uso	Temperatura: 0 a 40 °C
Materiales	Carcasa: ABS

2. INFORMACIÓN SOBRE LAS PARTES

El detector de fuga de refrigerante comienza a medir la concentración de refrigerante después de que se enciende la alimentación.



① **Luz de funcionamiento (verde)**
Esta luz se enciende cuando la situación es normal (cuando no hay fugas de refrigerante).
Dependiendo del estado del detector de fuga de refrigerante, puede parpadear.

② **Luz de error (roja)**
Esta luz está apagada cuando la situación es normal (cuando no hay fugas de refrigerante).
Parpadea cuando se detecta una fuga de refrigerante o cuando hay problemas con el detector de fuga de refrigerante.

③ **Interruptor**
Las siguientes operaciones son posibles según la configuración de los interruptores internos:
- Detener el sonido de alarma cuando se detecta una fuga de refrigerante.
- Detener el parpadeo de la luz que avisa sobre la sustitución del sensor de refrigerante

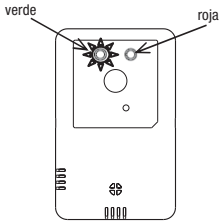
④ **Parte de detección de refrigerante (sensor de refrigerante)**
La parte donde se mide la concentración de refrigerante.

⑤ **Alarma**
La parte donde suena una alarma.

⑥ **Parte de detección de temperatura ambiente (sensor del mando a distancia)**
La pieza donde se mide la temperatura del ambiente.
Active (ON) y desactive (OFF) esta función desde el mando a distancia.

3. CÓMO OPERAR

1. Condiciones normales (cuando no hay fugas de refrigerante).



① **Solo se enciende la luz de funcionamiento (verde).**

Luz apagada (OFF)

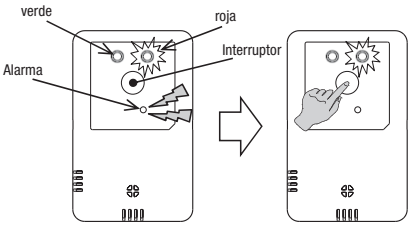
Luz encendida (ON)

Luz intermitente

Sonido de alarma

2. Fuga de refrigerante

<Cuando se detectan fugas de refrigerante.>



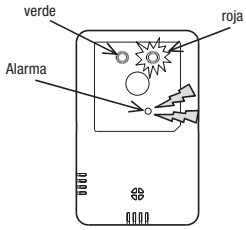
① Si la concentración de refrigerante de la fuga supera cierto nivel, se producirán las siguientes situaciones.
- La luz de funcionamiento (verde) se apaga.
- Luz de error (roja) parpadea continuamente.
- Suena una alarma.

② Detenga la alarma pulsando el interruptor.

③ **La fuga de refrigerante debe informarse inmediatamente al administrador del aire acondicionado.**

⚠ PRECAUCIÓN	Hay fugas de refrigerante en el aire acondicionado. Solicite una inspección o reparación.

<Cuando aumenta la concentración al detectarse una fuga de refrigerante.>



① Cuando aumenta la concentración de refrigerante de la fuga, se producirán las siguientes situaciones.
- La luz de funcionamiento (verde) permanece apagada.
- La luz de error (roja) sigue parpadeando continuamente.
- Suena una alarma. Lo anterior se repite incluso si se intenta detenerlo con el interruptor.
  La alarma no se detendrá aunque se presione el interruptor.

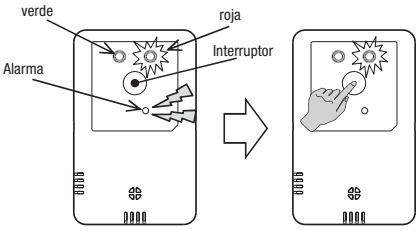
② Compruebe si está ventilado, por ejemplo, abriendo la ventana.

③ **Es peligroso porque sigue fugándose el refrigerante. Se debe evacuar el lugar.**

④ **Informe inmediatamente al administrador del aire acondicionado que la concentración de refrigerante de la fuga está aumentando.**

⚠ **PELIGRO**	Es muy peligroso que aumente la concentración de refrigerante de la fuga. Se debe evacuar el lugar e informar del peligro a quienes estén en la misma u otras habitaciones.

<Cuando la concentración disminuye después de que se detecta una fuga de refrigerante.>



① Cuando la concentración de refrigerante de la fuga disminuye, se producirán las siguientes situaciones.
- La luz de funcionamiento (verde) permanece apagada.
- La luz de error (roja) pasa a parpadear 5 veces.
- Los sonidos de alarma se sincronizan con la luz de error.

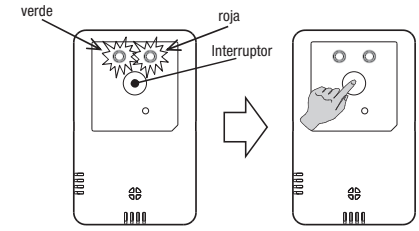
② La alarma se detiene si se pulsa el interruptor.
*Si se detiene la alarma presionando el interruptor durante la fuga de refrigerante, la alarma no suena incluso si la concentración disminuye. Cambia el parpadeo de la luz de error (roja).

③ **Verifique que la fuga de refrigerante se le haya informado al administrador del aire acondicionado. Si no ha sido así, infórmeselo.**

⚠ **PRECAUCIÓN**	Se ha producido una fuga de refrigerante en el aire acondicionado. Solicite una inspección o reparación.

3. Vida útil del sensor de refrigerante

La vida útil del sensor de refrigerante es de 15 años.
Debe reemplazárselo cuando hayan pasado 15 años desde el día de la compra.
Solicite a su distribuidor el reemplazo del sensor.
<Cuando se acerca el momento de reemplazar el sensor de refrigerante>



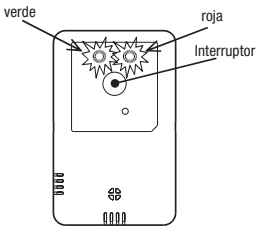
① Cuando se acerque la fecha de reemplazar el sensor de refrigerante, el detector estará en las siguientes condiciones (desde seis meses antes del momento de reemplazarlo).
- La luz de funcionamiento (verde) y la luz de error (roja) **parpadean 3 veces una tras otra**.

② La luz dejará de parpadear si se pulsa el interruptor.

③ **Una vez al mes, el usuario verá la condición ①. Eso se repetirá hasta el momento en que se lo reemplace. Póngase en contacto con su concesionario para el pedido del sensor y su reemplazo cuando vea la notificación.**

⚠ **PRECAUCIÓN**	Puede que demore mucho tiempo en recibir el nuevo sensor de refrigerante. Póngase en contacto con su concesionario lo antes posible.

<Cuando se reemplaza el sensor de refrigerante>



① Cuando llegue el momento de reemplazar el sensor de refrigerante, el detector estará en las siguientes condiciones.
- La luz de funcionamiento (verde) y la luz de error (roja) **parpadean una tras otra. Las luces no dejarán de parpadear aunque se pulse el interruptor.**

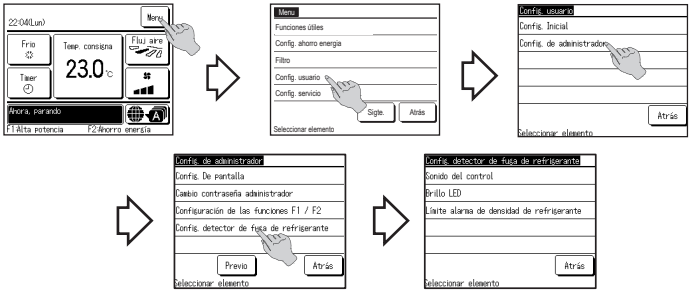
② **Póngase en contacto con su concesionario para el pedido de un nuevo sensor de refrigerante y su reemplazo.**

⚠ **PRECAUCIÓN**	Si no reemplaza el sensor viejo por uno nuevo, no se detectarán correctamente las fugas de refrigerante. Asegúrese de que se realice el reemplazo en el momento solicitado.

4. CONFIGURACIÓN DE FUNCIONES

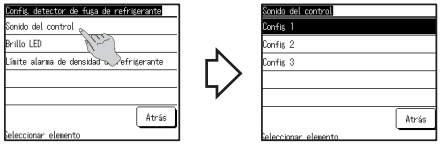
1. Cómo configurar desde el mando a distancia

Todas las configuraciones del detector pueden hacerse desde el mando a distancia (RC-EX3D o posterior). Debe introducir la contraseña de administrador durante la configuración.
Toque el botón [Menu] en la pantalla SUPERIOR y seleccione [Config. usuario] ⇒ [Config. de administrador] ⇒ [Config. detector de fuga de refrigerante].
Las siguientes pantallas del mando a distancia pueden cambiar sin aviso. Consulte el manual del mando a distancia para obtener la información más reciente.



<Sonido del control>

El nivel del sonido de alarma de fuga de refrigerante es ajustable.
Si lo configura, la alarma sonará durante 3 segundos con el sonido seleccionado.



Config 1: El sonido más fuerte.
Configuración original de fábrica.
Config 2: El sonido es ligeramente más suave que el de la Config 1.
Config 3: El sonido es más suave que el de la Config 1.

<Brillo LED>

El brillo de la luz de funcionamiento (verde) que se enciende con el funcionamiento del detector es ajustable.

Normal: 100% de brillo.
Configuración original de fábrica.
Bajo 1: 75% de brillo.
Bajo 2: 50% de brillo.

<Límite alarma de densidad de refrigerante>

Después de detectar una fuga de refrigerante, el sonido de la alarma y el parpadeo de la luz de error (roja) cambian para notificar una disminución en la concentración.
El nivel de concentración para activar las notificaciones es ajustable.
Los patrones del sonido de la alarma y la luz de error (roja) son los siguientes:

	Sonido de alarma	Luz de error (roja)	Luz de funcionamiento (verde)
Cuando se detecta una fuga de refrigerante	Continuo	Parpadeo continuo	OFF
Cuando disminuye la concentración de refrigerante dentro de la sala	Intermitente	5 parpadeos	OFF

Sonido intermitente:
Sincronizado con parpadeo de luz de error (roja).

Alto: El mismo nivel que la concentración al detectarse una fuga de refrigerante.
Configuración original de fábrica.
Normal: El nivel de concentración está entre Alto y Bajo.
Bajo: El nivel de concentración se acerca a la concentración más baja que puede detectar el detector.

2. Cómo configurar desde el detector

Cuando el detector detecta una fuga de refrigerante, se encienden la alarma y la luz de error (roja) para notificar la fuga. Todas las configuraciones siguientes se pueden realizar en el detector. Póngase en contacto con su concesionario para estas configuraciones.

<Función para detener las alarmas>

Esta función detiene el sonido de alarma emitido durante la fuga de refrigerante mediante el interruptor del detector. Esta función se activa en el estado original de fábrica.
Cuando está activada esta función, si se presiona el interruptor una vez mientras suena la alarma del detector, el sonido de la alarma se detiene. Tenga en cuenta que esto no detendrá el parpadeo de la luz de error (roja).
Puede desactivar esta función para detener el control del sonido de la alarma mediante el interruptor.

<Función de alarma>

Esta función activa un sonido de alarma cuando se produce una fuga de refrigerante. Esta función se activa en el estado original de fábrica.
Cuando se utilizan otras alarmas para las alarmas de fuga de refrigerante, puede desactivarse la función que hace sonar la alarma.

⚠ PRECAUCIÓN	Cuando se apaga la alarma de este detector, se debe instalar otro dispositivo para alertar al usuario de fugas de refrigerante. La falta de sistemas de alerta es peligrosa cuando se produce una fuga de refrigerante.

<Función de detección de fugas>

Esta función detecta fugas de refrigerante. Esta función se activa en el estado original de fábrica.
Si utiliza otros detectores para la detección de fugas de refrigerante y se utiliza este detector únicamente como dispositivo de alarma audible, puede desactivarse la función de detección de fugas de refrigerante.

⚠ PRECAUCIÓN	Cuando se apaga la función de detección en este detector, se debe instalar otro dispositivo para detectar fugas de refrigerante. La falta de detectores es peligrosa cuando se produce una fuga de refrigerante.

5. ERROR Y ADVERTENCIAS

Si las luces comienzan a parpadear y suena la alarma, significa que el detector tiene problemas.
En este caso, las condiciones del detector se deben informar al concesionario para su inspección y reparación.

⚠ PRECAUCIÓN	El detector no puede detectar fugas de refrigerante correctamente. Esta condición es peligrosa cuando se produce una fuga de refrigerante.

N.º	Tipo de problema	Causa principal	Luz de funcionamiento (verde) *1	Luz de error (roja) *1	Alarma	Pulse el interruptor 1 *2
1	Fallo del sensor de refrigerante	El sensor de refrigerante está roto.	1 parpadeo (alternativo)	1 parpadeo (alternativo)	ON	Alarma desactivada (OFF)
2	Desconexión del sensor de refrigerante	Se apaga el sensor de refrigerante. Se quema uno de los cables del sensor de refrigerante.	2 parpadeos (alternativos)	2 parpadeos (alternativos)	ON	Alarma desactivada (OFF)
3	Sobreconectado (demasiadas unidades interiores)	Conexión a más de 17 unidades interiores	3 parpadeos (simultáneos)	3 parpadeos (simultáneos)	OFF	–
4	Rotura de uno de los cables del sensor de temperatura	Se apaga el sensor de temperatura. Se quema uno de los cables del sensor de temperatura.	4 parpadeos (simultáneos)	4 parpadeos (simultáneos)	OFF	–
5	Error de comunicación	No hay comunicación con las unidades interiores.	5 parpadeos (simultáneos)	5 parpadeos (simultáneos)	OFF	–
6	Estado indeterminado de las unidades interiores al encenderlas	Las unidades interiores no responden.	6 parpadeos (simultáneos)	6 parpadeos (simultáneos)	OFF	–

*1: Los parpadeos de las luces son los siguientes.
Simultáneo: Funcionamiento (verde) y Error (roja) parpadean simultáneamente. Alternativo: Funcionamiento (verde) y Error (roja) parpadean alternativamente.
*2: Funcionamiento al presionar el interruptor una vez por cada problema.

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES THERMAL SYSTEMS, LTD.
2-3, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 100-8332, Japan (Japonya)
https://www.mhi-mth.co.jp

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONING EUROPE, LTD.
5 The Square, Stockley Park, Uxbridge, Middlesex, UB11 1ET, United Kingdom
Tel : +44-333-207-4072
Fax : +44-333-207-4089
https://www.mhiae.com

MHIAE SERVICES B.V.
(Wholly-owned subsidiary of MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONING EUROPE, LTD.)
Herikerbergweg 238, Luna ArenA, 1101 CM Amsterdam, Netherlands
P.O.Box 23393 1100 DW Amsterdam, Netherlands
Tel : +31-20-406-4535
http://www.mhiaeservices.com/

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONERS AUSTRALIA, PTY. LTD.
Block E, 391 Park Road, Regents Park, NSW, 2143 PO BOX 3167, Regents Park, NSW, 2143
Tel : +61-2-8774-7500
Fax : +61-2-8774-7501
https://www.mhiaa.com.au

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES - MAHAJAK AIR CONDITIONERS CO., LTD.
220 Lad Krabang Industrial Estate Free Zone 3, Soi Chalongkrung 31, Kwang Lamplatiew,
Khet Lad Krabang, Bangkok 10520, Thailand
Tel : +66-2-326-0401
Fax : +66-2-326-0419
https://www.mhi.com/group/com/